

**Urdu transcript:**

انٹرویوئور: اور بتائیں مایوں کے بعد کون سا فنکشن ہوتا ہے؟

فرینہ: مایوں کے بعد ہوتی ہیں ڈھولکیاں۔ چھوٹی ڈھولکیاں جو کہ،  
you know, dance practices

ہوتی ہیں

for the major grand

ڈھولکی یا مہندی۔

Depends, اگر if you want more functions

تو پھر ڈھولکی بھی ہوتی ہے اور اس کے بعد مہندی ہوتی ہے۔ مہندی کا فنکشن، جیسے  
name suggest

کرتا ہے، کہ مہندی لگاتے ہیں۔ اور

dance practices

جو کی ہوتی ہیں وہ فائنل ہوتی ہیں۔

انٹرویوئور: مہندی کے دن؟

فرینہ: مہندی کے دن۔ اور کھانا ہوتا ہے۔

انٹرویوئور: مہندی میں آپ لوگ کیسے، تھیم کیا ہوتی ہے مہندی کی؟

فرینہ: مہندی کی

theme is up to you.

اگر آپ

traditional

کر رہے ہو تو پھر جہاں پر دلہا دلہن بیٹھ رہے ہیں، تو وہ

decorate

ہوتا ہے

with flowers. And

یہ بھی ہوتا ہے،

very often,

کہ لڑکی کے گھر مہندی ہوتی ہے، اور لڑکے کے گھر لڑکی کی مہندی ہوتی ہے۔ لیکن آجکل

combine

کرتے ہیں،

to make things easier for the people also.

انٹرویوئور: اچھا۔ اور مہندی میں کیسے، کھانا کیسا ہوتا ہے؟

فرینہ: کھانا مہندی کا آپ کے ٹیسٹ پر

depend

کرتا ہے۔ لیکن نارملی، بریانی ہوتی ہے، باربیکیو ہوتا ہے۔ باربیکیو میں چکن تگہ ہوتا ہے، اور سیخ کباب ہوتے ہیں، اور نان ہوتی ہے، اور حلوہ پوری بھی ہو سکتا ہے۔ اور قورمہ ہو سکتا ہے۔

انٹرویوئر: اچھا۔ اور بتائیں برائیڈ ڈریس آپ کیسے کرتی ہے مہندی پہ؟

فرینہ: مہندی پہ، اگین، آپ کے اوپر ہی ہے آپ کو کیا پہننا ہے۔ آپ مہندی پہ گرین پہن سکتے

ہیں، یا آپ مہندی پہ بھی

yellow

پہن سکتے ہو۔ یا۔ ریڈ نارملی نہیں پہننا جاتا ہے مہندی پہ۔ آپ پریل پہن سکتے ہو۔ آپ، جو بھی

کلر آپ کو پسند ہو آپ پہن سکتے ہو۔

But a bit more traditional.

انٹرویوئر: اچھا اور بتائیں۔ اپنا

dress describe

کریں؟

فرینہ: اور بہت

elaborately worked

ہوتا ہے۔ اور

olden times

میں تو ان کے اوپر

real gold

کا کام ہوتا تھا،

twenty-four karat gold.

انٹرویوئر: تو کیا آپ کے ڈریس پہ بھی ریئل سونے کا کام ہوا ہوا تھا؟

فرینہ:

Actually

میرے ڈریس پہ

I think, plated

تھا کام۔

Not real, but plated.

انٹرویوئر: اچھا۔ واؤ۔ اور کس قسم کا تھا؟

فرینہ: اس پہ کوئی واٹر کا کام تھا۔

انٹرویوئر: زری کا کام۔

فرینہ: زری کا کام،  
exactly. On a  
غرارہ۔

انٹرویوئر: اور موتیاں، اور  
sequence  
بھی۔

فرینہ: ہاں اور بہت ساری اس پہ موتیاں تھیں، اور  
sequence  
تھیں، اور  
beads  
تھے۔ اور پھول، پھول والے  
designs  
تھے، اور صرف  
thick border  
پہ تھا اور دوپٹے پہ تھا۔

انٹرویوئر: اچھا۔ تو آپ نے بولا کہ بنا، مہندی، مہندی کا مطلب بنا؟

فرینہ:  
Yes.

انٹرویوئر: تو آپ بول رہی تھیں، تو کیا لوگ آپ کے اوپر مہندی لگاتے ہیں، کیا کرتے ہیں اس  
ٹائم پہ؟

فرینہ: لوگ آتے ہیں گھر پہ لڑکی کے، اور لڑکی کو مہندی لگتی ہے، اس کے ہاتھوں پہ، اس  
کے پیروں پہ۔ اور لڑکی کی فرینڈز کو، اور سب  
young girls,  
اور جو بھی  
mums, their mums also,  
اگر ان کو چاہیے تو لگاتی ہیں مہندی۔ مہندی والیاں آتی ہیں۔ اور چوڑیاں بھی ملتی ہیں۔ اور ہم  
سب چوڑیاں بھی پہنتے ہیں، اور  
if you're into it  
تو وہ ایک ہوتا ہے  
flower, which is called

انٹرویوئر: گیندے کا پھول۔

فرینہ: گیندے کا پھول۔ تو اس کے وہ بناتے ہیں، ٹیکہ، اور اس کے بندے بھی پہنتی ہے  
the bride  
اور اس کی چوڑیاں، اور اس کے بالوں میں بھی ڈالتے ہیں پراندہ، فلاورز کا۔

انٹرویو: اچھا۔

### English transcript:

Interviewer: So tell me, what functions takes place after the *Mayon*?

Farina: After the *Mayon*, there are the *Dholkian*<sup>1</sup>. You know, there are dance practices for the major grand *Dholki*, or the *Mehndi*<sup>2</sup>. Depends, if you want more functions then you have a *Dholki* as well as a *Mehndi* after that. In the *Mehndi* function, as the name suggests, *Mehndi* is put on. And the final event, after all the dance practices, is held.

Interviewer: On the day of the *Mehndi*?

Farina: On the day of the *Mehndi*. And there is food.

Interviewer: On the *Mehndi*, how do you? ... I mean what is the theme of the *Mehndi*?

Farina: The theme of the *Mehndi* is up to you. If you're doing traditional, then the dais where the bride and groom sit is decorated with flowers. And it also often happens that the guy's *Mehndi* is held in the bride's house, and the girl's *Mehndi* is held in the groom's house. Nowadays, these are combined to make things easier for the people also.

Interviewer: Okay. And how is the food in the *Mehndi*?

Farina: The food at the *Mehndi* depends on your taste. But normally, there is *biryani* and barbecue. In the barbecue there is chicken *tikka*, and *seekh* kebab, and *nan*, and there can also be *halwa poori*. And there can be *qorma*.

Interviewer: Okay, and tell me that how does the bride dress on the *Mehndi*?

Farina: At the *Mehndi*, again, it is up to you to wear what you want to. You can wear green, or also yellow on the *Mehndi*... or... Red is normally not worn at the *Mehndi*. You can wear purple. You can wear whatever color you like....But a bit more traditional.

Interviewer: Okay and tell me more. Describe your dress?

---

<sup>1</sup> Dances with songs, and music, and drum beats.

<sup>2</sup> Event centering around putting on henna and singing and dancing competitions.

Farina: ...And it is worked very elaborately. In the olden times, there used to be real gold work on them, twenty-four karat gold.

Interviewer: So was there real gold work done on your dress too?

Farina: Actually, I think there was plated work on my dress. Not real, but plated.

Interviewer: Oh, wow. And what type was it?

Farina: There was some wire work on it.

Interviewer: *Zari*<sup>1</sup> work.

Farina: *Zari* work, exactly. On a *gharara*<sup>2</sup>.

Interviewer: With pearls, and sequins also.

Farina: Yes, and there were lots of pearls and sequins, and beads on it. And there were plenty of flower designs, and it was only on the thick border and on the *dupatta* (scarf).

Interviewer: Okay, so you said that henna, *Mehndi*, *Mehndi* means henna?

Farina: Yes.

Interviewer: So you were saying that they put *Mehndi* on you, and what else do they do at that time?

Farina: People come to the girl's house and *Mehndi* is put on her, on her hands and feet...and also for the friend's of the girl, and all the young girls, and their mums also, if they want to get it done. And we also get bangles. So we all wear bangles, and if you're into it, there is this flower that is called.

Interviewer: The dandelion

Farina: The dandelion. And strands are made from it for the *tika* (worn on the forehead) and the bride also wears earrings and bangles made from it, and they are also put in her hair.

Interviewer: Okay.

---

<sup>1</sup> Traditional detailed embroidery done on clothing with colored wires and glass.

<sup>2</sup> Traditional dress with flowing skirt.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated